



a reconciliation in front of Chillida's sculpture *Besarkada (The Embrace)*.

Their embrace was not only brought about by the weight of age, and their mutual, although silent, admiration of each other's work. They also had certain common traits which made them kings of their art. They were two vertices of a triangle formed by icons of sculpture. The third vertex, an admirer of both artists, was an American: Richard Serra.

Serra considered the Basque Country to be the part of the world with the greatest potential for sculpture, and for him the proof of that was the fact that two great figures such as Chillida and Oteiza existed there at the same time. Together, the three sculptors revolutionised 20th-century art and shared concepts that brought contemporary sculpture to a high point. They were three battling metallurgists, three conquerors of space, three architects of emptiness.

The outside square of the Museum welcomes visitors with one sculpture by each one of them: *Elogio de la Arquitectura XIV* (Eduardo Chillida, 1994), *Frinkle Octagon* (Richard Serra, 1991) and *Mirador mirando* (Jorge Oteiza, 1958). In all three the strength of the steel accentuates the architectonic nature of the works, conveying concepts such as space and the situational, volume and emptiness, and creating a dialogue between various opposed elements - weight and equilibrium, rhythm and gravity - with an effect that is as corporal as it is spiritual. All three display a totemic character of great volumetric power and express a clearly humanistic form of rationalism. The dialogue continues inside the Museum, where various metal sculptures invade the space, accompanied by a small selection of expressive wall pieces in the form of papers, canvasses and engravings.

Both outside and inside, these works invite the spectator to walk around them and make sculpture into an experience, transforming space into something almost tangible and making clear the interchange between emptiness and matter. This is a much-needed dialogue, in which phenomenology and ontology fuse and materialise in a new universe with new dimensions. It is an elegy to rusting and to forging.

## DIALOGUES

*Dialogues* is a tribute to three of the greatest artists in contemporary sculpture: Eduardo Chillida (San Sebastian, 1924-2002) Jorge de Oteiza (Orio, 1908. San Sebastian, 2003) and Richard Serra (San Francisco, 1939). The exhibition takes the form of a dialogue between the three artists and of a dialogue with the environment and the Basque people.

After an initial period of friendship between Chillida and Oteiza, while they belonged to the GAUR group and while they contributed to the Basilica at Aranzazu in the 1950s, there was well-known disagreement between the two men. The resulting conflict lasted for more than 30 years but finally came to an end in 1997 with

# CHILLIDA OTEIZA SERRA

ELKARRIZKETAK  
DIÁLOGOS  
DIALOGUES

2009/10/24 > XXXX/XX/XX



Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Alava



Arte Garaikideko  
Eskual Centro-Museoa  
Centro-Museo Vasco  
de Arte Contemporáneo  
Basque Museum-Center  
of Contemporary Art

Vitoria-Gasteiz  
[www.artium.org](http://www.artium.org)



Arte Garaikideko  
Eskual Centro-Museoa  
Centro-Museo Vasco  
de Arte Contemporáneo  
Basque Museum-Center  
of Contemporary Art

Vitoria-Gasteiz  
[www.artium.org](http://www.artium.org)

## ELKARRIZKETAK

*Elkarrizketak* eskultura garaikidean izan diren hiru artista handienetakoei egindako omenaldi gisa aurkezten da: Eduardo Chillida (Donostia, 1924 – 2002) Jorge de Oteiza (Orío, 1908 – Donostia, 2003) eta Richard Serra (San Francisco, AEB, 1939). Erakusketa elkarrizketa modura antolatu da, hiru sortzaileen arteko elkarrizketa gisa eta inguruarekiko eta euskal herritarrekiko elkarrizketa gisa.

Chillida eta Oteiza hasiera batean adiskide izan baldin baziren ere –GAUR taldearen kide zirela edota berrogeita hamarretan Arantzazuko Santutegirako lanean aritu zirenean– bien arteko liskar ezaguna hogeita hamar urte

baino gehiagoz luzatu zen eta 1997an amaitu, Chillidaren *Besarkada* eskulturaren aurrean.

Besarkada horren atzean adinaren zamaz eta elkarrekiko zuten miresmenaz–isilpekoa bazen ere– gainera, beste zenbait gauza ere bazegoen, esate baterako eskulturaren ikonoen triangeluko bi erpinetara eraman zituzten zenbait elementu komun. Hirugarren erpinean, bien mireslea, amerikar bat zegoen: Richard Serra.

Serraren ustez eskulturarako ahalbide gehien zituen munduko eremua zen Euskal Herria, horren erakusgarri, Chillida eta Oteiza toki berean eta denbora berean sortu ziren. Hiruek XX. mendeko artea irauli zuten eta eskultura garaikidearen izaeraren gailurrera eraman zituzten kontzeptuak izan zituzten elkarrekin. Metalgintzaren hiru borrokalari, espazioaren hiru konkistatzaile, hutsaren hiru arkitekto.

Kanpoko plazan hiruren eskultura bana egongo da bisitariari harrera eginez: *Elogio de la Arquitectura XIV* (Eduardo Chillida, 1994), *Frinkle Octagon* (Richard Serra, 1991) eta *Begiratzailea begira* (Jorge Oteiza, 1958). Guztietan, altzairuaren indarrak areagotu egiten du, besteak beste, espazioaz, kokaguneaz, bolumenaz, hutsaz eta aurrez-aurreko elementuen arteko elkarrizketaz ari diren eskultura batzuen izaera arkitektonikoa. Gorputzezkoa adina espirituzkoa den efektu baten pisua eta oreka, erritmoa eta astuntasuna. Hirurei indar bolometriko handiko izaeta totemikoa nabari zaie, eta argi eta garbi gizatiartua dagoen razionalismoa.

Elkarrizketak Museoaren barruan darrai. Han metalezko eskultura batzuek bete dute espazioa, eta hormetatik paper, olana eta grabatu sorta txiki bat mintzo da.

Bai kanpoan eta bai barruan, ikusleak beren inguruan ibil daitezen eskatzen dute eskulturek eta esperientzia bihur ditzaten, espazioa hutsaren eta materiaren arteko elkartruketa nabarmentzen duen eta ia uki daitekeen zerbait izan dadin.

Behar-beharrezko elkarrizketa, non elkartzten diren fenomenologikoa eta ongologikoa, unibertso berri bat eta beste dimentsio batzuk gorputzutuz. Herdoiltzearen eta sutegiaren eresia.

## DIÁLOGOS

*Diálogos* se presenta como un homenaje a tres de los mayores artistas de la escultura contemporánea: Eduardo Chillida (San Sebastián, 1924 – 2002) Jorge de Oteiza (Orío, 1908 – San Sebastián, 2003) y Richard Serra (San Francisco, Estados Unidos, 1939). La exposición se presenta a modo de diálogo, un diálogo entre los tres creadores y un diálogo con el entorno y el pueblo vasco.

Tras un primer período de amistad entre Chillida y Oteiza, durante su pertenencia al grupo GAUR, o con sus aportaciones a la Basílica de Aranzazu en los años cincuenta, el conocido enfrentamiento entre los dos duró más de treinta años y culminó con una reconciliación en 1997, frente a la escultura *Besarkada* (*El Abrazo*) de Chillida.

Tras este abrazo no solamente se escondían el peso de la edad, y la mutua – aunque silenciosa – admiración de sus respectivos trabajos, sino ciertos elementos comunes que les coronaron como dos vértices de un triángulo de iconos de la escultura. El tercer vértice, y admirador de ambos, era un americano: Richard Serra.

Serra consideraba al País Vasco como la zona del mundo con más posibilidades para la escultura, y prueba de ello es el hecho de que dos figuras como Chillida y Oteiza coincidieran en el tiempo y en el espacio. Los tres revolucionaron el arte del siglo XX y compartieron conceptos que han llevado a la cumbre la naturaleza de la escultura contemporánea. Tres luchadores de la metalurgia, tres conquistadores del espacio, tres arquitectos del vacío.

La plaza exterior da la bienvenida al visitante con una escultura de cada uno: *Elogio de la Arquitectura XIV* (Eduardo Chillida, 1994), *Frinkle Octagon* (Richard Serra, 1991) y *Mirador mirando* (Jorge Oteiza, 1958). En todas ellas, la fuerza del acero acentúa lo arquitectónico de unas obras que hablan de conceptos como el espacio y lo situacional, el volumen y el vacío, así como del diálogo entre los diferentes elementos enfrentados. Peso y equilibrio, ritmo y gravedad, de un efecto tanto corporal como espiritual. Los tres manifiestan un carácter totémico de gran

potencia volumétrica y un racionalismo claramente humanizado.

El diálogo continúa en el interior del Museo, donde algunas esculturas también de metal invaden el espacio, acompañadas por una pequeña selección de piezas que hablan desde la pared a modo de papeles, lonas o grabados.

Tanto en el exterior como en el interior, las obras piden que el espectador camine a su alrededor y conviertan la escultura en experiencia, para transformar el espacio en algo casi tangible que deja patente el intercambio entre el vacío y la materia.

Un diálogo necesario donde lo fenomenológico y lo ontológico se fusionan, 2003 que se materializan en un nuevo universo y unas nuevas dimensiones. Una elegía de la oxidación y de la fragua.